



## Visit Program of the Very Reverend Fr Bolous George to Melbourne

Tuesday 3/11/2015: 9 am - 11 am	Divine Liturgy at St. Mark Church then open day until 5 pm.
Wednesday 4/11: 9 am - 11 am	Divine Liturgy at St. Bishoy and St. Shenouda Church then meeting with the congregation.
Thursday 5/11: 7:00 pm - 9 pm	Meeting with the congregation at St George Church
7:00 pm - 9 pm	Divine Liturgy at St Mary's Coptic Orthodox College
Friday 6/11: 6:00 am - 8 am	Vespers at St Mark Church - Canberra
7:00 pm - 9 pm	Divine Liturgy at St Mark Church - Canberra
7:00 pm - 9 pm	Meeting with the Congregation
Saturday 7/11: 8:30 am - 10:30 am	Divine Liturgy at St Mina & St Marina Church then open day until 5:00 pm before leaving to Sydney.

## YIC - Monthly Youth Fellowship

The meeting for **YIC** (Youth in Christ) will be tonight, Sunday the 1<sup>st</sup> of November at St. Verena's Church (583 Orrong Rd, Armadale) starting at 6:30 pm. The speaker will be Fr Elijah Fanous with the topic "Life of Victory".

## Marital Preparation Course

This course is designed to help engaged and newly married couples explore and deepen their relationship. Important topics and issues such as the 'Art of Communication', 'Conflict Resolution', 'Discovering yourself', 'The Engagement Period', 'Boundaries', 'Physical & Sexual Health', 'Budgeting', 'After the Honeymoon', 'The Christian Family' and 'The Crowning Ceremony', are discussed and workshopped with a variety of speakers. This is a great opportunity to enrich your relationship. The course runs over **three** weekends, 5<sup>th</sup> & 6<sup>th</sup>, 12<sup>th</sup> & 13<sup>th</sup>, 19<sup>th</sup> & 20<sup>th</sup> December 2015. All sessions are held at the SACOTC Lecture rooms, Donvale. We encourage every engaged couple, those about to become engaged and those in their first year of marriage to attend this course. Based on the evidence of the benefits of this course, His Grace Bishop Suriel has decreed this course be a compulsory prerequisite before Marriage in the Diocese of Melbourne. The cost is \$60 per couple.

Please Contact Fr Daniel Ghabrial on 0403 336 725 or Fr Samuel Elias on 0412 884 434.

## St Macarius Church Fete

St. Macarius Church Annual Fete is held today Sunday 1<sup>st</sup> November at 117 Dalton Road, Thomastown. All are welcome to attend and enjoy the fete activities.

## St Verena & St Bishoy Church Family Carnival

St. Verena & St Bishoy Church Annual Family Carnival is held today Sunday 1<sup>st</sup> November at the church location 583 Orrong Rd, Armadale. All are welcome to attend and enjoy the carnival activities.

## معرض كنيسة الأنبا مكاريوس

تُقيم كنيسة الأنبا مكاريوس معرضها السنوي اليوم الأحد ١ نوفمبر بالعنوان الآتي: 117 Dalton Road, Thomastown والجميع مدعوون للحضور والتمتع بأنشطة المعرض.

## المهرجان العائلي لكنيسة

### القديسة فيرينا والأنبا بيشوي

تُقيم كنيسة القديسة فيرينا والأنبا بيشوي مهرجانها العائلي السنوي اليوم الأحد ١ نوفمبر بموقع الكنيسة: 583 Orrong Rd, Armadale والجميع مدعوون للحضور والتمتع بالمهرجان.



### Continued from the last issue...

Something else that amazes me about the sparrow is its independent spirit and love of freedom. It amazes me how it never ties itself to one particular spot, for instance, the place where it finds food, which is why I said in my poem, 'The travelling Hermit'. "I have no monastery for a home, all the desert and hills are my abode. I am a bird soaring in the air, no passion for a nest have I. In the world I am free, free to travel or stay."

We can also learn a lesson on activity from the ant. The book of Proverbs tells us: "Go to the ant, you sluggard! Consider her ways and be wise," (Prov. 6:6).

I can state with complete confidence that I have never in my life seen an ant keep still! They never ever stop. They run constantly here and there. And as the Bible says: "... Provides her supplies in the summer, [And] gathers her food in the harvest." (Prov. 6:8), which is a wonderful lesson in activity and movement.

The bee also gives us a lesson on organisation and order. The bee kingdom, as that prince of poets Ahmad Shawqi put it: "...is an ordered kingdom, with a female in command: the burden of rule borne by the workers and labourers." What is so wonderful here is the orderliness of the bee kingdom, whether it is in the distribution of work, or making the beeswax so beautifully, or collecting the nectar and making the honey, or making the food for the queen (which we humans steal and which can be bought in pharmacies under the name of Royal Jelly). And what could be more wonderful than the honeycomb which the bees make, which has such amazing health-giving properties, and how about the many books and articles that have been written! And, after all, wasn't it the food of John the Baptist!

### Learning from Christian Rites and Ritual

All the rites and rituals, which the church has laid down, have spiritual benefits for whomever likes to reflect and learn from them. It is because of this that we find children and illiterate or uneducated people benefiting from them, even if their mental or intellectual level is not up to understanding the beliefs or even grasping fully the meanings of the prayers. It is not only they, but all the congregation who reap spiritual benefits from the rituals. They benefit from all that they see, the candles, incense, icons, the priests' robes etc. etc. In fact, they even benefit from watching the priests' gestures, and from being in their presence, or from being in the sanctuary. The congregation also benefit spiritually from the standing and sitting during the services, from looking at the priests' vestments and the crosses, and from the steps which give access to higher levels.

To be continued in the next issue... يتبع في العدد القادم ...

تابع ما قبله في العدد السابق ... أعجبني في العصفورة أيضاً الانطلاق وحب الحرية. وأعجبني عدم ربط ذاتها بمكان معين، مكان الرزق، حتى أنني قلت في قصيدتي عن 'السائح': ليس لي دير فكل البيد والأكام ديري أنا طير هائم في الجو لم أشغف بوكر

أنا في الدنيا طليق في إقاماتي وسيري نحن أيضاً يمكننا أن نأخذ درساً في النشاط من النملة. وهكذا يقول لنا سفر الأمثال: "إذهب إلي النملة أيها الكسلان. تأمل طرقها وكن حكيماً" (أم ٦: ٦-٩). إنني أشهد بكل يقين أنني لم أبصر في حياتي كلها نملة بلا حركة. أنها لا تقف مطلقاً. دائماً تسعى وتحرك. وكما يقول الكتاب: "تعد في الصيف طعامها، وتجمع في الحصاد أكلها" (أم ٦: ٨). إنها درس عجيب في النشاط والحركة. والنحلة أيضاً درس لنا في النظام. فدولة النحل كما قال أمير الشعراء أحمد شوقي: "مملكة مدبرة بامرأة مؤمرة. تحمل في العمال، والصناع عبء السيطرة" عجيب جداً هو نظام مملكة النحل، سواء توزيع العمل أو صنع الشمع في منظره الجميل، أو جمع الرحيق وصنعه عسلاً، أو صنع طعام الملكات الذي نسرقة منها، ونبيعه في الصيدليات باسم Royal Jelly وما أعجب ما يصنعه النحل من شهد، وما أعجب فوائد لصحة الإنسان لقد وضعت في ذلك كتب ومؤلفات. أليس هو غذاء المعمدان!

### التعلم من الطقوس

كل ما وضعته الكنيسة من الطقوس، له فوائد روحية، لمن يحب يتأمل ويتعلم.. ومن أجل هذا نجد الأطفال والأميين يستفيدون، حتى أن كان مستواهم العلمي والذهني لا يساعد علي فهم كل معاني الصلوات. وليسواهم فقط بل كل الشعب يحصل علي فوائد روحية من الطقوس. ولكنهم يستفيدون من كل ما يرونه من شموع، وبخور وأيقونات وملابس. بل ويستفيدون من تحركات الكاهن، ومن وجودهم وسطها أو في الهيكل. وينتفعون كذلك روحياً، من سلالم الكنيسة، ومن الوقوف والجلوس، ومن منظر الملابس والصلبان.. إلخ.



*Continued from the last Issue ...*

And if one may add an instance from our own country, ye know how the blessed Alexander contended even unto death against this heresy, and what great afflictions and labours, old man as He was, he sustained, until in extreme age he also was gathered to his fathers. And how many beside have undergone great toil, in their teachings against this impiety, and now enjoy in Christ the glorious reward of their confession! Wherefore, let us also, considering that this struggle is for our all, and that the choice is now before us, either to deny or to preserve the faith, let us also make it our earnest care and aim to guard what we have received, taking as our instruction the Confession drawn up at Nicaea.

And let us turn away from novelties, and teach our people not to give heed to `seducing spirits,' but altogether to withdraw from the impiety of the Arian madmen, and from the coalition, which the Meletians have made with them.

***Coalition of sordid Meletians with insane Arians.***

For you perceive how, though they were formerly at variance with one another, they have now, like Herod and Pontius, agreed together in order to blaspheme our Lord Jesus Christ. And for this, they truly deserve the hatred of every man, because they were at enmity with one another on private grounds, but have now become friends and join hands, in their hostility to the Truth and their impiety towards God.

Nay, they are content to do or suffer anything, however contrary to their principles, for the satisfaction of securing their several aims; the Meletians for the sake of pre-eminence and the mad love of money, and the Arian madmen for their own impiety.

And thus by this coalition they are able to assist one another in their malicious designs, while the Meletians put on the impiety of the Arians. And the Arians from their own wickedness concur in their baseness, so that by thus mingling together their respective crimes, like the cup of Babylon, they may carry on their plots against the orthodox worshippers of our Lord Jesus Christ.

The wickedness and falsehood of the Meletians were indeed even before this evident unto all men; so too the impiety and godless heresy of the Arians have long been known everywhere and to all; for the period of their existence has not been a short one. The former became schismatic five and fifty years ago, and it is thirty-six years since the latter were pronounced heretics, and they were rejected from the Church by the judgment of the whole Ecumenical Council.

However, by their present proceedings they have proved at length, even to those who seem openly to favour them that they have carried on their designs against me and the rest of the orthodox Bishops from the very first solely for the sake of advancing their own impious heresy. For observe that which was long ago the great object of Eusebius and his fellows is now brought about.

They have caused the Churches to be snatched out of our hands, they have banished as they pleased, the Bishops and Presbyters who refused to communicate with them.

And the people who withdrew from them they have excluded from the Churches, which they have given up into the hands of the Arians who were condemned so long ago. So that with the assistance of the hypocrisy of the Meletians they can without fear pour forth in them their impious language, and make ready, as they think, the way of deceit for Antichrist, who sowed among them the seeds of this heresy.

*To be continued in the next issue...*

**" الشر دخيل على البشرية! "**

قداسة البابا تاوضروس الثاني



تماماً ... لأنه منذ مخالفة آدم والشر بدأ يعرف طريقه إلى البشرية كلها، وظل يتفاهم ويستشري جيلاً بعد جيل حتى تشوهت صورة الإنسان البار (أفسس ٤: ٢٤)، وسيطر على الإنسان مرض إسمه الشر وقامت جهود إنسانية من شرطة، قضاء، سجون، مستشفيات، لعلاج ذلك المرض لكن النتيجة المحزنة والمؤلمة أن الشر تزايد بقدر ما تزايدت جهود المصلحين بسبب أن الشر الشر كامن داخل الإنسان وليس مجرد مظهر خارجي، ولذا لا يمكن انتزاعه بالقوة المادية. إذا، هل هناك نتائج ترتبت علي هذا السقوط؟

نعم، ثلاث نتائج خطيرة نتجت من سقطة آدم، ولذا يسمى البعض خطية آدم مأساة التفكك الثلاثي:

١. تفكك في وحدة الإنسان مع ذاته: حيث ثارت عليه الغرائز والشهوات والأهواء وصار يؤله - وهو الكائن العاقل بين المخلوقات جميعاً - المال والقوة والجاه والنفوذ والجنس والعلم... إلخ. لقد كان آدم قبل السقوط مصوناً من الشهوة والجهل والموت.

٢. تفكك في وحدة الإنسان مع غيره: لأن الله وحده هو الذي يوحد بين البشر، فالخطية بإبعادها الإنسان عن الله تبعده عن قريبه (تكوين ٣: ١٢). لذا نقرأ أن السقوط تلاه قتل قايين لأخيه هابيل. ثم انفجرت الأحقاد بين البشر... وقبل السقوط كان مصوناً من الحقد والتناقص والصراع والنزاع.

٣. تفكك في وحدة الإنسان مع الطبيعة: صار هناك عدم انسجام بين الإنسان والطبيعة (تكوين ٣: ١٧، ١٨) وصار الإنسان ضحية لنواميس الكون التي أصبحت مصدر متاعب وكوارث ونكبات للإنسان، وأخذت الحيوانات تؤذيهِ والجراثيم تفتك به... أما قبل السقوط فقد كان مصوناً من المرض والألم... إلخ.

وهل تغيرت صورة الإنسان بعد الخطية عن الصورة التي كان قبلها؟

يمكن أن نصيغ السؤال صياغة أخرى فنقول: كيف يعرف الإنسان أن الحالة التي هو عليها الآن ليست هي وضعه لأصيل أو كيف يقدر أن يدرك مدى سقوطه بدون معرفة ما كان عليه قبل السقوط؟ وللإجابة نقول: إننا لم نعرف معنى الخطية إلا بعد ما تعرفنا علي ربنا يسوع المسيح الذي يسميه بولس الرسول أخينا الكبير (رو ٨: ٢٩) "الذي شابها في كل شيء ما عدا الخطية وحدها" عندما أتى متجسداً علي الأرض.

إذا في لقائنا مع الرب يسوع تتحقق صورة الله الكاملة فينا والتي أرادها أولاً، وهذا هو سر التجسد الذي تم فيه لنا لقاء أفضل من الذي كان يوم الخلق. معنى ذلك، أن البشر كانوا في حاجة لمن ينفذهم. بالفعل كانوا ليس فقط في حاجة لمن ينفذهم بل أيضاً لمن يجدد طبيعتهم ويعيد قدرتهم. أي أنهم كانوا بحاجة لأخر، لثلاثة أسباب علي الأقل:

ينفذهم ويفديهم ويخلصهم من الخطية، فيعد سقوط آدم وطرده من الفردوس محكوماً عليه بالموت بدأ يُظهر الندم، والإعتراف والصلوات والذبات، وكان تقديم الذبيحة يعني أنه أحس بحاجته إلي فادي، ولكن كان مستحيلاً أن يكون الحيوان وسيطاً بين الإنسان والله. إلا أن تقديم الذبائح باستمرار هو للتذكرة الدائمة المتكررة بأن الإنسان بحاجة لا إلي وسيط بل إلي الوسيط الذي كانت تشير إليه تلك الذبائح الدموية (عبرانيين ٩: ٢٦)، إذا معنى الفداء هو أن هناك ضرورة لوسيط ينفذ. (رومية ٥: ٦-٨)

يجدد طبيعة الإنسان بعد أن أفسدتها الخطية تماماً وسري فيها الشر، ولا يستطيع أن يقوم بهذا العمل إلا الله فقط ليس بب بسيط أنه هو خالق الإنسان.

وبالطبع لم يكن بإمكان الإنسان أن يرتفع إلي الله بسبب الشر الذي طوقه بسلاسل تمنعه من كل حركة لأعلي، لذا كان في حاجة إلي أن يأتيه الله متجسداً ليقيمه من سقطته ويرتفع به وينقذه ويجدد خلقته.

لقد كان البشر بحاجة لمن يقدم لهم مثال الكمال الإنساني ولذا نري السيد المسيح، له المجد يُعلم الفضيلة بشخصه وليس بكلامه. كما فعل كل المعلمين الذين سبقوه. ونراه يتحدي عصره وكل عصر "من منكم يكتني علي خطية" (يوحنا ٨: ٤٦) وهكذا كان مجيئه بيننا كمثل لكي نتبع خطواته (١بط ٢: ٢١).

وهكذا، في شخص المسيح المبارك تحققت هذه الإحتياجات الثلاثة: منقذ، ومجدد، ومثال

# WISDOM FROM THE EARLY CHURCH FATHERS

## On Admonition and Repentance

### St. Gregory the Great

1. The doctrine is not of compulsion; of free will is the word of life. So, who is willing to hear the doctrine let him cleanse the field of his will that the good seed fall not among the thorns of vain enquiring. If you would heed the word of life, cut thyself off from evil things, the hearing of the word profits nothing to the man that is busied with sins. If thou will to be good, lore not dissolute customs. First of all, trust in God, and then hearken thou to His law.

2. You cannot hear His words, while you do not know yourself; and if you keep His judgments while thy understanding is aloof from Him, who will give you you reward? Who will keep for you their recompense? You are baptised in His Name; confess His Name! In the Persons and in the naming, Father and Son and Holy Spirit, three Names and Persons, these three shall be a wall to you, against divisions and wrangling. Doubt not of the truth, lest you perish through the truth. You are baptised from the water; you have put on Christ in His naming; the seat of the Lord is on your person and His stamp on your forehead.

See that you become not another's, for other Lord you have none. One is He who formed us in His mercy; one is He who redeemed us on His cross. He it is who guides our life; He is who has power over our feebleness; He is who brings to pass our Resurrection. He rewards us according to our works. Blessed is he that confesses Him, and hears and keeps His commandments! You, O man, you are a son of God who is high over all, see that you vex not by your works the Father.

3. This is the first Commandment, - "You shall love the Lord your God with all your heart and your soul, and with your might" according as you are able. The sign that you love God is this that you love your fellow; and if you hate your fellow, you hate towards God. For it is blasphemy if you pray before God while you are in wrath. For your heart, also convict you, that in vain you multiply words: your conscience rightly judges that in your prayers you profit naught.

Christ as He hung on the height of the tree, interceded for His murderers; and you (who are) dust, son of the clay, rage fills you at its will. You keep anger against your brother; and yet you dare to pray! Even he that stands on your side, though he is not neighbour to your sins, the taint of iniquity reaches unto him, and his petition is not heard. Leave off rage and then pray; and unless you would further provoke, restrain anger and so you shall supplicate. And if he (the other) is not to encounter your ill fury, banish rage from that body, because it is held with lusts.

4. You has a spiritual nature; the soul is the image of the Creator; honour the image of God, by being in agreement with all men. Remember death, and be not angry, that your peace be not of constraint. As long as your life remains to you, cleanse your soul from wrath; for if it should go to Sheol with time, thy road will be straight to ... Keep not anger in your heart; hold not fury in your soul; you have no power over thy soul, save to do that which is good.

You are bought with the blood of God; you are redeemed by the passion of Christ; for your sake, He suffered death that you might die to your sins. His face endured spitting, that you might not shrink from scorn. Vinegar and gall did He drink, that you might be set apart from wrath. He received stripes on His body, that you might not fear suffering.

If you are in truth His servant, fear your holy Lord; if you are His true disciple, walk in your Master's footsteps. Endure scorn from your brother, that you may be the companion of Christ. Display not anger against man, that you be not set apart from your Redeemer.

# قصص وأقوال القديس أنبا شنودة رئيس المتوحدين وأنبا ويصا تلميذه

## مقدمة

إختفى كل ذكر للقديس أنبا شنودة في كل من التاريخ اللوزياكي لباليديوس وكتابات يوحنا كاسيان وتاريخ الرهبنة في مصر المنسوب لروفيوس. كما أنه لا توجد له أية أقوال في مجموعة أقوال الآباء وربما كان سبب ذلك هو أن قديسنا لم يسمح لأي أجنبي أن يلتحق بأديرته التي كان لها الطابع القبطي الصميم، وكان الرهبان متمسكين بلغتهم القبطية تمسكاً شديداً.

وكانت كتابات القديس كلها باللغة القبطية الصعيدية. كما أنه كان يوجد نفور بين القبط واليونانيين لأسباب لغوية وثقافية ودينية وسياسية. هذا بالإضافة إلى صرامة الأنبا شنودة ونظامه الرهباني الفريد الذي كان طابعه الحزم .

ورغم أن باليديوس زار "باتوبوليس"، أي إخميم التي تبعد عشرة أميال فقط عن الدير الأبيض؛ إلا أنه لم يذكر شيئاً عن أديرة أنبا شنودة للرجال أو للنساء، فالمرجح أنه لم تستهوه مبادئه وقوانينه، وربما أنه عندما ذهب إلى هناك لم تكن شهرة أنبا شنودة وأديرته قد انتشرت بعد. ويقول بعض المؤرخين إن باليديوس كان يونانياً ويميل إلى الرهبان الذين يجيدون اليونانية.

ويعني لقب "أرشمندريت" أي رئيس متوحدين أنه كان مشرفاً على فروع أخرى لديره، وبعضها كان للنساء. ورغم أن المؤرخين الأجانب تجاهلوا هذا القديس ونظامه الرهباني؛ إلا أن البعض اعتبره تالياً في الأهمية لأنبا باخوميوس بسبب مساهمته في تطوير الرهبنة المصرية، ولا زالت شخصيته لها توكير عظيم في الكنيسة القبطية. وكانت أديرة أنبا شنودة تحرم نقل قوانينها إلى خارجها، ويتبين ذلك من القصة الآتية:

وجدت وثيقة في كنيسة بنقادة محافظة قنا تحتوي على سيرة قديس اسمه أفرام، كما جاء في سنكسار ٢٤ طوبة، وتبين منه أن هذا القديس زار أحد أديرة أنبا شنودة ونسخ قوانين الدير في أوراق ووضعها في طرود وختمها وأرسلها إلى دير القديس مويسيس (موسى)، وبعث برسالة إلى الدير ليخبرهم أن الطرود تحتوي على حبوب.

ولما نفذت البقول في هذا الدير فتحوا تلك الطرود فوجدوا قوانين أنبا شنودة التي كان رهبانه لا يسمحون لأحد بنقلها. وكان ذلك في أيام الإمبراطور "يوستينيانوس" في القرن السادس.

والمعتقد أن الرجوع إلى مجموعة مخطوطات "مورجان" التي يحتفظ المتحف القبطي بها، وهي باللغة القبطية الصعيدية، قد يكشف اللثام عن الغموض الذي يحيط بأديرة أنبا شنودة ومؤسسها ورهبانها. وهذه الموسوعة يبلغ عددها ٥٦ مجلداً كبيراً إكتشفت سنة ١٩١٠م في خزائن دير الحامل بالفيوم واشتراها مستر مورجان، أحد الأثرياء الأمريكان، وأعطى صورة منها للمتحف القبطي، ويقال إنها تحوي الكثير عن قديسنا أنبا شنودة وعظاته وأقواله. وهي تحتاج إلى من يترجمها من هذه اللهجة الصعيدية. وجميع المعلومات التي وصلت إلينا عنه جاءت من عظاته وكتاباته بالقبطية الصعيدية وسيرة حياته التي كتبها تلميذه الأنبا ويصا.

ونحاول (المؤلف) هنا أن نقرب من فكر القديس الأنبا شنودة الذي كان له تأثير عظيم على الرهبنة في مصر وبالأخص في الدير الأبيض في الصعيد وما حوله، والقديس الأنبا شنودة من بين قديسي الرهبنة الكبار الأوائل يقدم مثلاً ليس له نظير وتقليداً روحانياً يعتبر في عصرنا الحالي منقرضاً نسبياً. كما أن كتابات هذا الأب المبارك فريدة في اللغة القبطية، وقيل إنه عاش نحو ١١٨ سنة (٣٣٣ - ٤٥١ ميلادية) وأن رئاسته على الرهبان دامت نحو ٦٦ عاماً!